

1

1

This is where you will find friendly people, nature in abundance and a beautiful city by the sea.

ここには、やさしい人々、豊かな自然、そして海に開かれた美しいまちがあります。

2

2

Fukuoka City is located in northern Kyushu, western Japan.

福岡市は日本列島の西部、九州の北部に位置します。

3

3

Advantageously located close to China and the Korean Peninsula, the city has served as a gateway for trade and cultural exchange for many, many years.

福岡市は、中国大陸や朝鮮半島に近いという地の利に恵まれ、古くから、貿易や文化交流の窓口としてさまざまな分野で交流を重ねてきました。

4

4

Today, Fukuoka attracts people from all over the world and continues to evolve as Kyushu's center of politics, economics and culture.

そして現在、福岡市は、さまざまな国の人々が集い、九州における政治、経済、文化の中核都市として、今なお発展を続けています。

5

5

The city's sphere of influence in terms of transportation and information extends across Kyushu and neighboring Yamaguchi Prefecture.

交通や情報など、福岡市が影響をおよぼす勢力圏は、九州・山口地域まで広がっています。

6

6

And the size of its economy ranks with the gross domestic product of some foreign nations.

そして、その経済規模は、一国の国内総生産に匹敵します。

7

7

Fukuoka has air links with many major cities and regions in Asia.

福岡市は、アジアを中心とした各国の主要都市と航空路線で結ばれています。

8

8

Its airport, which is used by around 20 million travelers a year, is one of the world's most convenient - a mere 11 minutes from the city center on the subway.

年間約2千万人が利用する福岡空港は、都心まで、地下鉄でわずか11分という世界でも有数の利便性を誇っています。

9

9

Hakata Port, the largest international container port in Kyushu, is linked by regular services to destinations in Asia, North America and Europe, and plays a role in the global distribution network.

九州一の国際コンテナ取扱量を誇る博多港は、アジアをはじめ、北米・欧州などの世界の主要港と、定期航路で結ばれ、世界の物流ネットワークの一端を担っています。

10

10

It is also the gateway to the sea, serving more than two million people each year, including the highest number of ocean liner passengers in Japan.

また、それ(博多港)は年間200万人以上の人々が行きかう海の玄関口でもあり、外国航路の旅客数は日本一です。

11

11

As a center of distribution in western Japan, Fukuoka City is directly linked to major cities in Kyushu and elsewhere in the country by expressway and railway, while subway and freeway systems serve the inner city residents.

福岡市は西日本の物流拠点として、高速道路や鉄道により、九州主要都市をはじめ全国各地と直接結ばれ、市内には地下鉄や都市高速道路が整備されます。

12

12

Fukuoka's transportation network is set to expand even further.

福岡市の交通網はさらに広がりを見せています。

13

13

In 2011, the Kyushu *Shinkansen* bullet train will stop at Hakata Station.

2011年には、博多駅に九州新幹線が乗り入れます。

14

14

Fukuoka has a long association with Asian countries in terms of geography, history and economy.

福岡市は、地理的・歴史的・経済的にアジア各国・地域と強く結びついています。

15

15

Making further use of this advantage, the city was the first in Japan to introduce the “Fukuoka-Asia Business Special Zone” and is working to create an environment that will attract Japanese and overseas companies.

その特性を生かし、福岡市は「福岡アジアビジネス特区」を全国に先駆けて導入し、国内外の企業が立地しやすい環境づくりを推進しています。

16

16

Momochi Seaside Park, including the Fukuoka Soft Research Park, is Japan's leading hub of information-related industries, hosting information and communications companies and research facilities from Japan and abroad.

シーサイドももち地区は、「福岡ソフトリサーチパーク」を中心に、国内外の情報・通信関連の企業や研究開発機関が立地する日本でも屈指の情報関連産業の集積地です。

17

17

Island City, facing Hakata Bay, is an advanced showcase city where the latest port installations are being built.

博多湾に誕生した「アイランドシティ」は、最新港湾施設の整備が進む先進的なモデル都市です。

18

18

There are many projects in progress at this center of new industries, including those in the fields of Asian business, health, medicine and welfare.

「アジアビジネス」「健康・医療・福祉」などの新しい産業の拠点として、数多くのプロジェクトが始動しています。

19

19

The area also provides a safe living environment for 18,000 residents.

また、1万8千人が安心して暮らせる新しい生活空間も提供します。

20

20

Fukuoka City is committed to promoting the robotics industry, mainly at the Robot Development and Practical Testing Special Zone.

福岡市では、「ロボット開発 実証実験特区」を核としたロボット関連産業の振興に、積極的に取り組んでいます。

21

21

The city is known as a leading Japanese university town where the next generation studies at 11 four-year universities and 10 junior colleges.

福岡市は、全国でも有数の学園都市としても有名で、市内には11の四年生大学と10の短期大学があり、次の時代を担う若者たちが学んでいます。

22

22

Universities, industries and the local administration are collaborating to produce results that are put to practical use in everyday life.

大学と民間企業、行政の連携のもと、研究成果を社会で活用する取り組みも進んでいます。

23

23

Since the Edo Period, the Fukuoka area developed independently as a castle town, while the Hakata area grew as a merchant town.

江戸時代以降、「福岡」は城下町として独自に発展し、そして「博多」は商業の町として成長した。

24

24

Some of Hakata's buildings still evoke memories of times past.

博多には今もなお当時を忍ばせる建物が残っています。

25

25

The area's fine traditional crafts date back centuries and show the artists' wisdom, ingenuity and clever sense of fun.

数百年の歴史を今に伝える美しい伝統工芸の数々には、職人の知恵と工夫、そして粋な遊び心が詰まっています。

26

26

The culture of Fukuoka, carefully nurtured by past generations, has continued to mature.

先代が育んできた文化は、さらに発展を遂げています。

27

27

And today the city serves as a cultural and artistic center with a wide range of facilities.

そして現在、福岡市には、文化・芸術の拠点として、様々な施設が整備されています。

28

28

Of special note is the Fukuoka City Public Library, which can hold a million books.

なかでも、200万冊の収蔵能力を有する「福岡市総合図書館」は、特に注目！（注：英語では100万冊になっていますが、200万冊が正解です）

This unique facility has the world's largest collection of Asian films, and a hall for regular screenings.

このユニークな施設は、アジア地域の映像では世界一の収蔵数を誇り、定期的に上映する映像ホールを併設しています。

The Fukuoka Asian Art Museum is the world's first museum focusing on modern Asian art.

「福岡アジア美術館」は、アジアの現代美術をテーマにした世界初の美術館です。

The museum has contacts with artists from countries all over Asia - and elsewhere.

美術館では各国の芸術家たちとの交流も盛んに行っています。

The people of Hakata have long been known for their love of festivals.

博多っ子の祭り好きは、つとに知られているところです。

33

33

All sorts of festivals from the lively to the elegant are held throughout the year.

一年を通して勇壮で華やかな、さまざまな祭りが行われています。

34

34

Fukuoka is a hub of fashion, art and music that attracts many young people.

福岡市は、ファッション、芸術、音楽などの情報発信地。若者たちが集まり、楽しさが溢れています。

35

35

Fukuoka is a city of delicacies.

福岡市はおいしい街。

36

36

In addition to fresh fish from the Sea of Genkai, it offers original specialities such as *karashi mentaiko* (cod roe pickled in salt and chili pepper) and Hakata *ramen*.

玄界灘で捕れた新鮮な魚はもちろん、辛子明太子や博多ラーメンなど、福岡で生まれた食べ物や独特の料理が数多くあります。

37

37

The city is a place of relaxation with a center full of natural greenery.

福岡市は、都心のすぐ近くに豊かな自然があふれる、憩いと安らぎのある街です。

38

38

The waterfront area on Hakata Bay offers a soothing atmosphere.

博多湾に面したエリアは、人々の心の『癒し』の場ともなっています。

39

39

We live in the 21st century, where "globalization" and "borderless" are key words in all aspects of life, including that of economics and culture.

私たちは、経済、文化などあらゆる面で、ますますグローバル化、ボーダレス化が進展する21世紀に居ます。

40

40

Conventions which facilitate the exchange of products, information and people are becoming increasingly important.

人・もの・情報の交流の場となるコンベンションは、その重要性を増しています。

41

41

Fukuoka has long been a gateway to the continent.

福岡市は古くから大陸との交流の窓口であった。

42

42

With exhibition spaces and halls fit for large-scale international conferences and events, the city's convention complex is the largest in Kyushu.

福岡市には大規模な国際会議やイベントに対応できる展示場やホールなども立地し、九州最大の複合コンベンションゾーンとなっています。

43

43

These facilities are located near the city center and are accessible from cities in Japan and overseas.

これらの施設は福岡市の都心に近く、国内各地はもとより、海外からのアクセスにも優れています。

44

44

The facilities can be used for economic, academic, cultural and many other types of conventions by the international community.

施設は世界の国々の経済、学術、文化などあらゆるコンベンションに活用されています。

45

45

Fukuoka is open to Asia and the rest of the world, hosting many international sports events that attract the world's top athletes.

福岡市は、アジアに、そして世界に開かれた都市であり、世界のトップクラスの選手たちが技を競い合う国際スポーツ大会も数多く開催しています。

46

46

Major sports events such as the Universiade Fukuoka, a sports festival for students, and the FINA World Swimming Championships, which were held in Asia for the first time, attracted many local volunteers who, along with the athletes, made the events a great success.

学生のスポーツの祭典「ユニバーシアード福岡大会」やアジアで初めての開催となった「世界水泳選手権大会」などの大規模スポーツイベントには、大勢の市民ボランティアも参加し、選手たちとともに大会の成功を支えました。

47

47

Other international meetings also draw athletes from around the globe, adding a dramatic flavour to the events.

その他にも、世界各国の選手が集う国際大会も数多く開催され、世代や国境を越えたドラマが繰り広げられています。

48

48

Higashi Hirao Park is an oasis for sports and recreational activities set against the backdrop of nature.

東平尾公園は、自然を活かしたスポーツとレクリエーションのオアシスです。

49

49

Fukuoka City has large facilities fit for world-class athletic events.

福岡市には、国際クラスの競技会も開催できる大規模な施設も充実しています。

50

50

Fukuoka is also the home of the professional baseball team, Fukuoka SoftBank Hawks, and the professional soccer team, Avispa Fukuoka.

さらに、福岡市にはプロ野球球団『福岡ソフトバンクホークス』と、プロサッカーチーム『アビスパ福岡』の本拠地があります。

51

51

The Kyushu Grand Sumo Tournament is held in the city every year, to the delight of local sports fans.

大相撲九州場所も、毎年開催されるなど、スポーツに対する市民の熱い思いは、年々高まっています。

52

52

Fukuoka has special relationships with seven cities around the world, and hosts a number of foreign government offices and economic organizations.

福岡市は、現在世界の7都市との間で姉妹・友好都市などを結び、外国公館・経済関係機関が設置されています。

53

53

Fukuoka is involved in technical cooperation projects concerning the environment and other fields with the UN-Habitat Fukuoka Office and the Japan International Cooperation Agency (JICA).

福岡市は、国連ハビタット福岡事務所や国際協力事業団との連携のもと、環境などの分野でも技術協力に取り組んでいます。

54

54

Fukuoka has particularly deep exchanges with Asia.

福岡市は、アジアとの交流は特に深いです。

55

55

During Asian Month, which has been held every September since 1990, various events take place around the city to introduce the culture, art and academic aspects of Asia.

1990年にスタートしたアジアマンスは、毎年9月に、市内各所でアジアの文化・芸術・学術を中心とした、多彩な催しを展開しています。

56

56

Fukuoka's network of exchange with Asia is growing through such events as the Asian-Pacific Children's Convention, which attracts children from more than 40 countries and regions, and the Asian-Pacific City Summit, where people representing Japanese and overseas cities get together to discuss urban issues.

アジア太平洋の40以上の国や地域から、未来を担う子どもたちが集まる「アジア太平洋子ども会議イン福岡」や、国内外の都市の代表が一堂に会し都市問題を話し合う「アジア太平洋都市サミット」などを通し、そのネットワークは広がっています。

57

57

Fukuoka has progressed along with Asia throughout history.

福岡市はアジアとともに歴史を刻み、アジアとともに発展を続けて来ました。

58

58

Today, the city is proud of its hospitable people, abundant nature and rich culture.

今、この街には、おもてなしの心あふれた人々や、豊かな自然、多彩な文化が息づいています。

59

59

Fukuoka hopes to become a focal point of exchange with Asia as a livable and lively city full of hopes and dreams for the future.

福岡市は、アジアの交流拠点都市を目指し、住みやすく、活力ある街として、夢と希望を未来につなげてゆくの です。

60

60

There are new things here just waiting to be discovered.

そう、ここにはきっと、新しい発見がある

eラーニング「英語リスニングの基礎トレ」第6回
DVD「DISCOVER Fukuoka City」による英語リスニング教材「カルタでトレーニング」
by
薄 俊也 (Shunya Susuki)
2009.02.09

この教材はDVD「DISCOVER Fukuoka City」(企画:福岡市市長室広報課)に基づいて制作しています。
なお、英語の文章は、すべて単文にしたため、それに伴って日本語も若干変更しているところがあります。